

Journals

No. 98

Wednesday, November 17, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 98

Le mercredi 17 novembre 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between Canada and the Slovak Republic on Youth Mobility, and Explanatory Memorandum, dated July 20, 2010. — Sessional Paper No. 8532-403-21.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le Canada et la République slovaque relatif à la mobilité des jeunes, et Note explicative, en date du 20 juillet 2010. — Document parlementaire n^o 8532-403-21.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Protocol amending the Convention between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital and copy of the Agreement concerning the Protocol amending the Convention between the Government of Canada and the Swiss Federal Council for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital, and Explanatory Memorandum, dated October 21 and 22, 2010. — Sessional Paper No. 8532-403-22.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Protocole amendant la Convention entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et copie de l'Accord concernant le Protocole amendant la Convention entre le Gouvernement du Canada et le Conseil fédéral suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et Note explicative, en date des 21 et 22 octobre 2010. — Document parlementaire n^o 8532-403-22.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 403-0879 concerning forestry. — Sessional Paper No. 8545-403-75-03;

— Nos. 403-0900, 403-0954 and 403-0990 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-403-24-08;

— No. 403-0932 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-403-32-09;

— No. 403-1014 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-403-34-08.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Blackburn (Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-55, An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the Pension Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the Pension Act”.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association concerning its participation at the bilateral visits to Cotonou, Benin and Ouagadougou, Burkina Faso, from September 5 to 12, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-76-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Parliamentary Panel within the Framework of the World Trade Organization (WTO) Public Forum 2010 and at the 22nd Session of the Steering Committee of the Parliamentary Conference on the WTO, held in Geneva, Switzerland, on September 16, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-60-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Seventh Report of the Committee, “Federal Poverty Reduction Plan: Working in Partnership Towards Reducing Poverty in Canada”. — Sessional Paper No. 8510-403-126.

— n° 403-0879 au sujet de la foresterie. — Document parlementaire n° 8545-403-75-03;

— n°s 403-0900, 403-0954 et 403-0990 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-403-24-08;

— n° 403-0932 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-403-32-09;

— n° 403-1014 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-403-34-08.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Blackburn (ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et la Loi sur les pensions, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et la Loi sur les pensions ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bélanger (Ottawa—Vanier) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa participation aux visites bilatérales à Cotonou (Bénin) et à Ouagadougou (Burkina Faso) du 5 au 12 septembre 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-76-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion-débat parlementaire dans le cadre du Forum public de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) 2010 et à la 22^e session du Comité de pilotage sur la Conférence parlementaire sur l'OMC, tenues à Genève (Suisse) le 16 septembre 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-60-07.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Hoepfner (Portage—Lisgar), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le septième rapport du Comité, « Plan fédéral de réduction de la pauvreté : travailler en partenariat afin de réduire la pauvreté au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-403-126.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 6, 8, 9, 14, 16, 18 to 20, 22, 23 and 27*) was tabled.

Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-403-127.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 31 and 32*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Duncan (Etobicoke North), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill C-595, An Act respecting a National Brain Health Education and Awareness Month, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning passports (No. 403-1074);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-1075);

— by Mr. Bernier (Beauce), one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-1076);

— by Mr. Asselin (Manicouagan), one concerning forestry (No. 403-1077);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning the Canada Pension Plan (No. 403-1078);

— by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), one concerning pornography (No. 403-1079);

— by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), one concerning border crossings (No. 403-1080);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning housing policy (No. 403-1081), one concerning international forums (No. 403-1082) and one concerning the situation in Israel (No. 403-1083);

— by Mr. Kennedy (Parkdale—High Park), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-1084), one concerning the agricultural industry (No. 403-1085) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-1086).

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 6, 8, 9, 14, 16, 18 à 20, 22, 23 et 27*) est déposé.

M^{me} Hoepfner (Portage—Lisgar), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-403-127.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 31 et 32*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), appuyée par M. Szabo (Mississauga-Sud), le projet de loi C-595, Loi instituant le Mois national de l'éducation et de la sensibilisation à la santé du cerveau, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des passeports (n° 403-1074);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 403-1075);

— par M. Bernier (Beauce), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 403-1076);

— par M. Asselin (Manicouagan), une au sujet de la foresterie (n° 403-1077);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n° 403-1078);

— par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), une au sujet de la pornographie (n° 403-1079);

— par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), une au sujet des postes frontaliers (n° 403-1080);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de la politique du logement (n° 403-1081), une au sujet des forums internationaux (n° 403-1082) et une au sujet de la situation en Israël (n° 403-1083);

— par M. Kennedy (Parkdale—High Park), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-1084), une au sujet de l'industrie agricole (n° 403-1085) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 403-1086).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-403 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-397 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to initiatives and programs run by the Department of National Defence (DND) and Veterans Affairs Canada (VAC) in relation to veterans' health and welfare: (a) what are the issues affecting (i) Canada's traditional war veteran population, (ii) Canadian Forces (CF) veterans; (b) for each group of veterans in (a), how many cases were there per identified issue, per year, over the last five years; (c) for each group of veterans in (a), what changes have occurred in the issues over the last five years; (d) for CF veterans, what key issues are anticipated following the withdrawal from Afghanistan in 2011, and for each anticipated issue, what are the (i) challenges, (ii) changes necessary to VAC, (iii) actions taken to date; (e) what recommendations, if any, have been made to improve the quality of life for veterans identified in (a) and what steps, if any, have been taken to address these recommendations; (f) what specific measures are being taken to ensure that VAC (i) responds quickly to emerging research, such as the possible link between combat and amyotrophic lateral sclerosis, and combat and dementia, (ii) implements research recommendations in a timely manner; (g) what are the categories of injuries sustained by the Canadian troops in Afghanistan; (h) what specific rehabilitation is provided for each injury category, by region; (i) what reviews of rehabilitation procedures have been undertaken, by date and region; (j) for each injury category identified in (g), what percentage of veterans are able to return to civilian work; (k) what specific measures are undertaken by region to help veterans normalize to civilian life; (l) what specific measures are used to ensure veterans returning from Afghanistan are informed of veterans' benefits; (m) what is the process for acquiring the help of a case manager; (n) what are the specific steps a veteran needs to take following a release or a medical release in order to gain access to (i) financial benefits programs, (ii) health benefit programs, (iii) rehabilitation programs, (iv) other programs; (o) what are the rules regarding the privacy of veterans' medical files, specifically (i) who has clearance to review medical files, (ii) what checks and balances exist to prevent a veteran's file from being shared, (iii) what, if any, reviews have ever been undertaken to ensure privacy; (p) how is "benefit of the doubt" defined by VAC and the Veterans Review and Appeal Board (VRAB); (q) what specific criteria are used to assess "benefit of the doubt"; (r) what monitoring is undertaken to ensure that the "benefit of the doubt" concept is interpreted correctly by VAC and VRAB; (s) how do legal advantages compare for workers' compensation board (WCB) cases and veterans' cases; (t) what are the specific steps a survivor or dependent needs to take following the death of a CF member; (u) in the event of the death of a CF member, is a case worker assigned; (v) what is the average time from the death to receipt of payment of (i) death benefits, (ii) supplementary death benefit, (iii) pensions, (iv) any support for a dependent's education; (w) what was the government's response to the 2009

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-403 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-397 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les initiatives et les programmes gérés par le ministère de la Défense nationale (MDN) et Anciens Combattants Canada (ACC) à l'égard de la santé et du bien-être des anciens combattants : a) quels sont les problèmes (i) des anciens combattants ayant fait du service de guerre, (ii) des anciens combattants des Forces canadiennes (FC); b) pour chaque groupe d'anciens combattants en a), combien y a-t-il eu de cas par an au cours des cinq dernières années, par problème relevé; c) pour chaque groupe d'anciens combattants en a), quels changements a-t-on observés dans les problèmes rencontrés au cours des cinq dernières années; d) chez les anciens combattants des FC, quels sont les principaux problèmes prévus après le retrait de l'Afghanistan en 2011 et, pour chaque problème, quels sont (i) les défis à surmonter, (ii) les changements nécessaires à ACC, (iii) les mesures déjà prises; e) a-t-on fait des recommandations pour améliorer la qualité de vie des anciens combattants mentionnés en a) et, si oui, quelle suite leur a été donnée; f) que fait-on précisément pour que ACC (i) réagisse rapidement aux résultats de recherches sur les liens possibles entre le combat et la sclérose latérale amyotrophique ou la démence, (ii) mette en oeuvre les recommandations découlant des recherches dans les meilleurs délais; g) quelles catégories de blessures subissent les soldats canadiens en Afghanistan; h) quels procédés de réadaptation applique-t-on à chaque catégorie de blessures, par région; i) à quels examens a-t-on soumis les procédés de réadaptation, par date et par région; j) dans chaque catégorie de blessure mentionnée en g), quel pourcentage des anciens combattants peuvent retourner travailler au civil; k) quelles mesures prend-on par région pour aider les anciens combattants à réintégrer la vie civile; l) quelles mesures prend-on pour informer les anciens combattants qui reviennent d'Afghanistan des prestations auxquelles ils ont droit; m) quelle est la marche à suivre pour obtenir l'aide d'un gestionnaire de cas; n) quelle est la marche à suivre après une libération ou une libération pour motifs médicaux pour bénéficier (i) de prestations financières, (ii) de prestations médicales, (iii) de procédés de réadaptation, (iv) d'autres programmes; o) quelles sont les règles en matière de protection des renseignements personnels des dossiers médicaux des anciens combattants, plus précisément (i) qui est autorisé à consulter les dossiers médicaux, (ii) quels mécanismes sont prévus pour empêcher la communication des dossiers, (iii) a-t-on déjà vérifié si les renseignements personnels étaient bien protégés; p) comment AAC et le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) (TACRA) définissent-ils le « bénéfice du doute »; q) suivant quels critères évalue-t-on le « bénéfice du doute »; r) quels contrôles exerce-t-on pour s'assurer que AAC et le TACRA interprètent correctement le « bénéfice du doute »; s) sur le plan des avantages juridiques, comment le recours à une commission des accidents du travail se compare-t-il au recours aux instances

report, “Serve with Honour, Depart with Dignity”, and for each of the seven issues of concern, does the government accept or reject the concern, and what, if any, action has been taken to date for each of the concerns; (x) how many CF members are expected to become veterans following deployment to Afghanistan by quarter for each of the years 2011 and 2012; (y) what, if any, increases in case managers are required for the same time period and, if increases are required, when will case managers be hired and trained; (z) what, if any, specific decompression measures will be undertaken for veterans in Canada and who will oversee them; (aa) what, if any, follow-up is undertaken with veterans, and at what time intervals; (bb) what analyses are planned and over what timeline, to ensure that (i) CF and VAC programs are working well together, and what measures will be used to assess the interrelationship, (ii) veterans know what programs they are eligible for, (iii) veterans are applying to these programs and what measures will be used to monitor progress, (iv) veterans are in good health, including economic, financial, and mental health, and how will each be monitored and reported, (v) veterans are not suffering from such difficulties as alcohol or drug abuse, and Post Traumatic Stress Disorder (PTSD), family loss, financial or home loss, and legal problems without the benefit of care, services, and support, (vi) veterans who enter either the criminal system or become homeless are tracked and given the support they require, particularly if they have suffered either PTSD or a traumatic brain injury; (cc) what percentage of the Estimates is needed for both DND and VAC, by year and for the next five years, to ensure returning CF members have the necessary programming and field staff; (dd) what, if any, actuarial analysis has been undertaken regarding the present values of benefits through the New Veterans Charter (NVC), compared to the actuarial present values of benefits under the Pension Act and for what groups of veterans does the NVC produce lower actuarial present values; and (ee) what are the advantages and disadvantages of the lump-sum payment? — Sessional Paper No. 8555-403-397.

de décision des anciens combattants; t) quelle est la marche qu’un survivant ou une personne à charge doit suivre après le décès d’un membre des FC; u) après le décès d’un ancien membre des FC, nomme-t-on un gestionnaire de cas; v) après le décès, combien de temps faut-il attendre en moyenne avant de recevoir (i) les prestations de décès, (ii) les prestations supplémentaires de décès, (iii) les prestations de pension, (iv) les versements d’aide à l’éducation d’une personne à charge; w) quelle a été la réponse du gouvernement au rapport de 2009 intitulé « Service avec honneur, départ dans la dignité » et, pour chacune des sept grandes préoccupations, le gouvernement l’accepte-t-il ou non et, s’il a pris des mesures en réponse à l’une ou l’autre, quelles sont-elles; x) combien de membres des FC sont censés devenir anciens combattants après leur affectation en Afghanistan en 2011 et en 2012, par trimestre; y) faudra-t-il augmenter le nombre de gestionnaires de cas durant cette même période et, si oui, quand va-t-on les engager et les former; z) a-t-on prévu des mesures de décompression pour les anciens combattants au Canada et, si oui, qui en sera responsable; aa) assure-t-on le suivi des anciens combattants et, si oui, à quel intervalle; bb) quelles analyses entend-on mener, et dans quels délais, pour s’assurer que (i) les programmes des FC et de AAC se complètent et comment va-t-on évaluer leur interrelation, (ii) les anciens combattants sont informés des programmes qui leur sont offerts, (iii) ils s’inscrivent à ces programmes et que les progrès à cet égard sont mesurés, (iv) ils sont en bonne santé physique, mentale, économique et financière et que chacun fait l’objet d’un suivi et de rapports, (v) ils ne souffrent pas de difficultés comme l’alcoolisme ou la toxicomanie, les troubles de stress post-traumatique, la perte de la famille, des problèmes d’argent, la perte du logement ou des problèmes juridiques sans pouvoir bénéficier de soins, de services et d’aide, (vi) les anciens combattants qui ont des démêlés avec la justice ou qui deviennent des sans-abri font l’objet d’un suivi et reçoivent l’aide dont ils ont besoin, surtout s’ils ont souffert de stress post-traumatique ou d’un traumatisme cérébral; cc) quel pourcentage du Budget des dépenses faut-il réserver au MDN et à ACC, par an sur cinq ans, pour que les membres des FC qui rentrent au pays disposent des programmes et du personnel sur le terrain nécessaires; dd) a-t-on soumis à une analyse actuarielle la valeur actuelle des prestations prévues par la nouvelle Charte des anciens combattants (CAC) comparativement aux prestations prévues par la Loi sur les pensions, et pour quels groupes d’anciens combattants la CAC produit-elle des valeurs actuarielles inférieures; ee) quels sont les avantages et les inconvénients du paiement forfaitaire? — Document parlementaire n° 8555-403-397.

Q-398 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — With regard to Canada Pension Plan (CPP) payments: (a) how many recipients of CPP payments reside (i) in Canada, (ii) outside Canada; (b) how many recipients of CPP payments over the age of 100 years reside (i) in Canada, (ii) outside Canada; (c) what is the distribution by country (i) of CPP payment recipients, (ii) of CPP payment recipients over the age of 100 years; (d) for the past ten years, what is the breakdown by country of the total value of (i) CPP payments, (ii) CPP payments to recipients over the age of 100 years; and (e) what measures, apart from disclosure by relatives of the recipient, are in place to ensure that those collecting CPP payments are in fact living? — Sessional Paper No. 8555-403-398.

Q-398 — M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) — En ce qui concerne les prestations du Régime de pensions du Canada (RPC) : a) combien de prestataires du RPC résident (i) au Canada, (ii) à l’étranger; b) combien de prestataires du RPC de plus de 100 ans résident (i) au Canada, (ii) à l’étranger; c) combien compte-t-on, par pays, (i) de prestataires du RPC, (ii) de prestataires du RPC de plus de 100 ans; d) au cours des dix dernières années, quelle est la ventilation par pays du montant total (i) des prestations du RPC, (ii) des prestations du RPC versées à des prestataires de plus de 100 ans; e) hormis la déclaration de leur décès par des parents des prestataires, que fait-on pour s’assurer

Q-399 — Ms. Dhalla (Brampton—Springdale) — With regard to questions on “ethnic origin and visible minorities” and “immigration and citizenship” contained in the long form census: (a) what individuals, businesses, organizations, governments, crown corporations and government departments purchased data or reports based on these questions in the 2006 census; (b) which government programs used data or analysis from these questions for planning purposes or to determine funds, grants or loans and, in detail, how was the data used; (c) what impact does the government project the change to a voluntary household survey will have on these programs and benefits; (d) what steps will be taken to minimize the non-response bias and ensure good response rates with the voluntary household survey; and (e) what is the estimated cost of these steps? — Sessional Paper No. 8555-403-399.

Q-400 — Ms. Dhalla (Brampton—Springdale) — With regard to government action on HIV/AIDS since January 2006: (a) what national and international programs are run by the government to combat the disease; (b) how much has the government spent on those programs in each year since January 2006; (c) what is the infection rate of HIV/AIDS in Canada for each month since January 2006; (d) what is the mortality rate for HIV/AIDS in Canada for each year since January 2006; and (e) what research to combat the disease is being funded by the government? — Sessional Paper No. 8555-403-400.

Q-401 — Ms. Dhalla (Brampton—Springdale) — With regard to government action to address the issue of suicide: (a) what programs or organizations have been funded by the federal government to raise awareness about or prevent suicides; (b) how much funding was provided for each program or organization in (a); (c) what partnerships have been made with the provinces or aboriginal communities to address this issue; and (d) what statistics are available regarding suicide and attempted suicides in Canada since 1980? — Sessional Paper No. 8555-403-401.

Q-402 — Ms. Dhalla (Brampton—Springdale) — With respect to official requests for attendance at events received by the Minister of Canadian Heritage and Official Languages from organizations since January 2008: (a) what were the names of the organizations, the names of the events, the organizers, the dates, times, and locations; and (b) did the Minister attend the event and, if not, what is the name of the government representative who attended the event in lieu of the Minister? — Sessional Paper No. 8555-403-402.

que les personnes auxquelles les prestations du RPC sont destinées sont effectivement vivantes? — Document parlementaire n° 8555-403-398.

Q-399 — M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale) — En ce qui concerne les questions des sections « origine ethnique et minorités visibles » et « immigration et citoyenneté » du formulaire long de recensement : a) quels sont les particuliers, entreprises, organisations, gouvernements, sociétés d'État et ministères qui ont acheté des données ou des rapports basés sur les réponses faites à ces questions lors du recensement de 2006; b) dans le cadre de quels programmes gouvernementaux utilise-t-on des données ou des analyses tirées de ces questions à des fins de planification ou pour établir le montant de fonds, de subventions ou de prêts, et, en détail, comment utilise-t-on les données très exactement; c) d'après le gouvernement, quelle incidence le fait de rendre l'enquête auprès des ménages facultative aura-t-il sur ces programmes et prestations; d) quelles mesures prendra-t-on pour atténuer le biais de non-réponse et faire en sorte qu'un nombre important de ménages répondent à l'enquête auprès des ménages même si elle est facultative; e) combien estime-t-on que ces mesures coûteront? — Document parlementaire n° 8555-403-399.

Q-400 — M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale) — En ce qui concerne les mesures prises par le gouvernement à l'égard du VIH/sida depuis janvier 2006 : a) quels programmes nationaux et internationaux de lutte à la maladie administre-t-il; b) combien a-t-il affecté à ces programmes chaque année depuis janvier 2006; c) combien de personnes ont contracté le VIH/sida au Canada chaque mois depuis janvier 2006; d) combien de porteurs du VIH/sida sont décédés au Canada chaque année depuis janvier 2006; e) quels travaux de recherche visant à enrayer la maladie le gouvernement finance-t-il? — Document parlementaire n° 8555-403-400.

Q-401 — M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale) — En ce qui concerne les mesures prises par le gouvernement fédéral pour s'attaquer au problème du suicide : a) quels programmes ou organismes le gouvernement a-t-il financés en vue de sensibiliser plus de Canadiens au suicide ou prévenir les cas de suicide; b) combien a-t-il accordé à chacun des programmes ou organismes en a); c) quels partenariats a-t-il créés avec les provinces ou les collectivités autochtones en vue de s'attaquer au problème; d) de quelles statistiques dispose-t-on sur les suicides et les tentatives de suicide commis au Canada depuis 1980? — Document parlementaire n° 8555-403-401.

Q-402 — M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale) — En ce qui concerne les invitations officielles à diverses activités reçues par le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles depuis janvier 2008 : a) quels sont les noms des organisations, les titres des activités, les noms des organisateurs et les dates, heures et lieux où chaque activité s'est déroulée; b) dans chaque cas, le ministre a-t-il assisté à l'activité et, si ce n'est pas le cas, quel est le nom du représentant du gouvernement qui y a assisté à sa place? — Document parlementaire n° 8555-403-402.

Q-404 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — With regard to the government's 2008 report, "A Roadmap to Strengthening Public Safety", aimed at reviewing the operations of the Correctional Service of Canada (CSC): (a) how much of the \$478.8 million over five years set aside in the government's 2008 Budget has thus far been allotted to the CSC with regards to implementing each of the Roadmap's five recommendations; (b) of the amount that has thus far been allotted to the CSC since Budget 2008 for the purposes of implementing the Roadmap's recommendations, what is the breakdown of funding allocated to each of the programs, initiatives, services, inquiries or other undertakings for the 2008-2009, 2009-2010 and 2010-2011 fiscal years; (c) what is the amount reserved for programs, initiatives, services, inquiries or other undertakings for the 2011-2012 and 2012-2013 fiscal years; (d) what is the amount reserved for each of the Roadmap's five recommendations for the 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012 and 2012-2013 fiscal years; (e) since the first increment of government funding to the CSC for the implementation of the recommendations contained in the Roadmap, is there any empirical (statistical or otherwise) evidence indicating that eliminating statutory release will result in greater rehabilitation of prisoners; (f) what are the projected financial costs of eliminating statutory release in Canada; (g) of the total estimated financial costs of eliminating statutory release, how much funding has the government set aside to pay for the costs; (h) what is the criterion used by the government to determine whether the implementation of the Roadmap's recommendations is successful or reaches its intended results; (i) since the first increment of government funding to the CSC for the implementation of the recommendations contained in the Roadmap, what available statistical indicators permit an objective assessment of the success or failure of each of the programs, initiatives, services, inquiries or other undertakings; (j) since the first increment of government funding to the CSC for the implementation of the recommendations contained in the Roadmap, what has been the amount allotted to correctional programs aimed at the rehabilitational needs of Aboriginal offenders; (k) what are the statistical indicators permitting an objective evaluation assessing whether the building of regional complexes will provide superior results for offender rehabilitation and accountability than the facilities currently used to house offenders; (l) of the amount that has thus far been allotted to the CSC since Budget 2008, for the implementation of the Roadmap's recommendations, how much funding has been allotted to studying the building of regional complexes, their benefits, and the geographical locations in which these complexes would be situated; (m) what is the anticipated cost of implementing the Roadmap's recommendation of building regional complexes, and how does the government intend to pay for the construction of these complexes; and (n) since the first increment of government funding to the CSC for the implementation of the recommendations contained in the Roadmap, what progress has the government made towards the construction of regional correctional complexes? — Sessional Paper No. 8555-403-404.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), —

Q-404 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne le rapport de 2008 du gouvernement, intitulé « Feuille de route pour une sécurité publique accrue », portant sur l'examen des activités du Service correctionnel du Canada (SCC) : a) quelle part du montant de 478,8 millions de dollars réparti sur cinq ans mis de côté dans le Budget de 2008 du gouvernement a été versée jusqu'à maintenant au SCC pour la mise en œuvre de chacune des cinq recommandations de la Feuille de route; b) de la somme ainsi consacrée au SCC depuis le Budget de 2008, pour la mise en œuvre des recommandations de la Feuille de route, quelle est la ventilation de chaque programme, initiative, service, demande ou autre engagement pour lesquels des sommes ont été versées au cours des exercices 2008-2009, 2009-2010 et 2010-2011; c) quelle est la somme réservée aux programmes, initiatives, services, demandes ou autres engagements pour les exercices 2011-2012 et 2012-2013; d) quelle est la somme réservée à chacune des cinq recommandations de la Feuille de route pour les exercices 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013; e) depuis la première augmentation du financement public accordé au SCC pour la mise en œuvre des recommandations de la Feuille de route, y a-t-il des preuves empiriques (statistiques ou autres) indiquant que l'élimination de la libération d'office mènera à une plus grande réinsertion sociale des prisonniers; f) quel est le coût total prévu pour l'élimination de la libération d'office au Canada; g) de ce coût, quelle part du financement le gouvernement a-t-il mise de côté pour payer les frais; h) quel est le critère utilisé par le gouvernement pour déterminer le succès de la mise en œuvre des recommandations de la Feuille de route ou l'atteinte des résultats visés; i) depuis la première augmentation du financement public accordé au SCC pour la mise en œuvre des recommandations de la Feuille de route, dans quelle mesure chaque programme, initiative, service, demande ou autre engagement a-t-il été une réussite ou un échec; j) depuis la première augmentation du financement public accordé au SCC pour la mise en œuvre des recommandations de la Feuille de route, quelle somme a été consacrée aux programmes correctionnels visant la réinsertion sociale des délinquants autochtones; k) quelle preuve statistique a servi à avancer que la construction de complexes régionaux donnerait de meilleurs résultats pour la réinsertion sociale des délinquants et la reddition de comptes que les installations actuelles; l) de la somme qui a été versée jusqu'à maintenant au SCC depuis le Budget de 2008, pour la mise en œuvre des recommandations de la Feuille de route, quelle part a été consacrée à l'étude de la construction de complexes régionaux, aux avantages qu'elle représente et à l'emplacement de ces complexes; m) quel est le coût prévu de la mise en œuvre de la recommandation de la Feuille de route concernant la construction de complexes régionaux, et comment le gouvernement entend-il en payer la construction; n) depuis la première augmentation du financement public accordé au SCC pour la mise en œuvre des recommandations de la Feuille de route, quels ont été les progrès accomplis par le gouvernement dans la construction de complexes correctionnels régionaux? — Document parlementaire n° 8555-403-404.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), —

Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-10, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits), because the term limits do not go far enough in addressing the problems with the Senate of Canada, and do not lead quickly enough to the abolition of the upper chamber, as recent events have shown to be necessary.”.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-449, An Act regarding free public transit for seniors.

Mr. Proulx (Hull—Aylmer), seconded by Ms. Coady (St. John's South—Mount Pearl), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Order amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Surface Coating Materials), pursuant to the Hazardous Products Act, R.S. 1985, c. H-3, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-403-846-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Christopherson (Hamilton-Centre), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs), parce que limiter la durée du mandat des sénateurs n'est pas suffisant pour régler les problèmes reliés au Sénat du Canada et ne mènera pas assez rapidement à l'abolition de la chambre haute, dont les événements récents ont montré la nécessité. ».

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-449, Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés.

M. Proulx (Hull—Aylmer), appuyé par M^{me} Coady (St. John's-Sud—Mount Pearl), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (revêtements), conformément à la Loi sur les produits dangereux, L.R. 1985, ch. H-3, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-403-846-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.